



# ИВРІТ

Авторы: Л. М. Дрейер

ИВРІТ (современный иврит), язык евреев-[израильтян](#). Распространён гл. обр. в Израиле, где является одним из офиц. языков. Общее число говорящих на И. как на родном или втором языке в Израиле св. 5,5 млн. чел. (2003, оценка), в США – 195 тыс. чел. (2000, перепись).

И. относится к ханаанейской подгруппе [семитских языков](#), является модификацией [древнееврейского языка](#). После 3 в. н. э. др.-евр. язык окончательно вышел из устного употребления, сохранив функции культового и книжного языка. На его основе во 2-й пол. 18 в. среди евреев Центр. и Вост. Европы начал формироваться совр. И. Сфера его бытования постепенно расширялась. Благодаря усилиям евр. обществ. и культурного деятеля Э. бен Иегуды и его сподвижников, с кон. 19 в. И. становится разг. языком евр. иммигрантов в Палестине. В период действия брит. мандата (1920–1948) И. – один из офиц. языков Палестины, а после образования Гос-ва Израиль (1948) стал доминирующим языком в стране.

На разных уровнях в И. прослеживается влияние др. языков, образующих сложный [субстрат](#). В средние века в практике синагогального богослужения в евр. диаспоре сформировались разл. произносит. традиции др.-евр. языка: ашкеназская (в странах Центр. и Вост. Европы), сефардская (в странах Средиземноморья и на Балканах), йеменская и др. Стандартное произношение совр. И. основано на сефардской традиции, но имеет некоторые черты, присущие ашкеназской. В И. нет диалектов в традиц. понимании, но выделяются 2 фонетич. стиля: т. н. общеизраильское фонетич. койне и «восточное» произношение, характерное для выходцев из араб. стран.

В [консонантизме](#) И. (в общеизраильском койне) 24 фонемы, из которых 4 (ç, ğ, w, ž) встречаются лишь в заимствованиях. По сравнению с др.-евр. языком в И. произошёл ряд изменений. Утрачены ħ и ḥ, эмфатич. согласные, латеральный š, а также h в конечной позиции; ʔ сохранился лишь в позиции после согласного. Отсутствует геминация согласных (см. [Геминаты](#)). Др.-евр. спирантные аллофоны b, k, p превратились в самостоят. фонемы v, x, f. [Вокализм](#), насчитывающий 5 фонем, характеризуется отсутствием противопоставления долгих и кратких гласных, падением редуцированного ə. Ударение динамическое, в исконных словах – на последнем или предпоследнем слоге.

И. – флективный язык, синтетич. строй (см. [Синтетизм](#) в языкознании) которого включает элементы [аналитизма](#), более выраженные по сравнению с др.-евр. языком. Имя имеет категории рода (мужской и женский), числа (ед. ч., мн. ч. и ограниченно используемое дв. ч.), состояния (абсолютное, сопряжённое), определённости-неопределённости (выражается артиклем ha-). Падежные отношения выражены аналитически (прямой определённый объект – предлогом et; посессивность – т. н. сопряжённым сочетанием или конструкцией с частицей šel).

Глагольная система в осн. унаследована из т. н. мишнаитского др.-евр. яз. и значительно отличается от глагольной системы библейского др.-евр. языка. Включает 5 [поряд.](#) Представлены 3 времени: прошедшее (на основе др.-евр. перфекта), настоящее (причастие в роли сказуемого), будущее (на основе др.-евр. имперфекта).

Древние наклонения (юссив и когортатив) вытеснены аналитич. конструкциями. Наблюдается тенденция к отмиранию императива.

В отличие от др.-евр. языка, распространённый способ словообразования в И. – словосложение.

Синтаксис испытал влияние европ. языков. Порядок слов относительно свободный. Нейтральный порядок – «субъект + предикат». Зависимые слова следуют за вершинными. Распространены подчинит. конструкции.

Лексика включает: слова, унаследованные от др.-евр. яз. (в т. ч. древние заимствования); неологизмы, образованные преим. от евр., арамейских и араб. корней; прямые заимствования из разл. языков (араб., рус., нем., идиша, англ. и др.).

Для И. на совр. этапе развития характерно довольно значит. расхождение лит. (письменной) и разг. норм. В деятельности Академии языка И. (в 1953 преобразована из основанного в 1889 К-та языка И.), являющейся высшим органом языкового планирования в Израиле, с кон. 20 в. появилась тенденция приблизить лит. норму к устной практике.

Письменность – евр. квадратное письмо (см. Западносемитское письмо) с добавлением трёх графем с диакритическими знаками. В И. сосуществуют 2 орфографии: традиц. огласованное написание и т. н. полное написание (наиболее распространённое). Последнее характеризуется широким использованием букв «вав» (для передачи гласных о, у) и «йод» (для е, і).

## Литература

Лит.: Glinert L. The grammar of modern Hebrew. Camb., 1989; Berman R. A. Modern Hebrew. The Semitic languages / Ed. by R. Hetzron. L.; N. Y., 1997.

Словари: Ben-Yehudhah E. Thesaurus totius hebraeitis. Jerusalem; B., 1908–1940. Bd 1–17; Even-Shoshan A. Milon xadash menukad u-metsuyar. [Jerusalem, 1960]. Vol. 1–4; idem. Ha-milon ha-ivri ha-merukaz. Jerusalem, 1998; Дроп М. Еврейско(иврит)-русский словарь. Тель-Авив, 1975; Керен И. Русско-еврейский словарь. Тель-Авив, 1975.